

Hard Head™

006398



SV ÖVERSKÅP TILL VERKTYGSVAGN

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO OVERSKAP TIL VERKTØYVOGN

Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

DA OVERSKAB TIL VÆRKTØJSVOGN

Betjeningsvejledning
(Oversættelse af den originale vejledning)
Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.

PL NADSTAWKA DO WÓZKA NARZĘDZIOWEGO

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN TOP CABINET FOR TOOL TROLLEY

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

DE OBERSCHRANK FÜR WERKZEUGWAGEN

Gebrauchsanweisung
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

FI TYÖKALUVAUNUN YLÄKAAPPI

Käyttöohje
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)
Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

FR ARMOIRE SUPÉRIEURE POUR CHARIOT À OUTILS

Mode d'emploi
(Traduction du mode d'emploi original)
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.

NL OPZETKIST VOOR GEREEDSCHAPSWAGEN

Gebruiksaanwijzing (Nederlandse vertaling)
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.se

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.no

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.pl

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

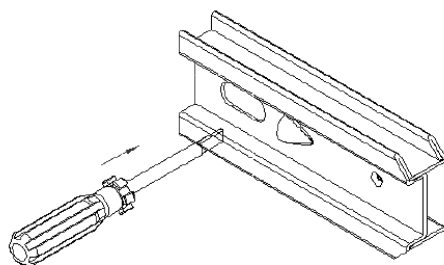
2025-05-26

© Jula AB

1



2



SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING!

Klättra eller stå aldrig på produkten – risk för personskada.

- Öppna aldrig mer än en låda i taget om det ligger något i lådorna.
- Stäng locket och lås lådor och lock innan skåpet flyttas.
- Montera inte produkten på bilflak eller annat rörligt underlag.

TEKNISKA DATA

Mått 660 x 377 x 306 mm

BESKRIVNING

- Ingår i Hard Heads modulära förvaringsserie.
- Överskåp till verktygsvagn 006399 eller för användning som fristående skåp.
- Utdragbara, kullagrade lådor med antiglidmattor.
- Förvaringsfack i locket.
- Centrallås med nyckel.

HANDHAVANDE

LÅSA/LÅSA UPP

Verktygsskåpet är utrustat med ett centrallås som samtidigt låser både lådor och lock. För att låsa hela enheten, stänga samtliga lådor och lock, sätt i nyckeln i låset och vrid den 1/2 varv moturs. För att låsa upp enheten, sätt i nyckeln i låset och vrid den 1/2 varv medurs.

TA BORT EN LÅDA

Lådor med kullager har svarta fästklämmor. Lossa klämmorna genom att samtidigt föra armen på högra sidan av skenan uppåt och armen på vänstra sidan av skenan nedåt och dra ut lådan.

BILD 1

Sätt tillbaka lådan genom att placera den på skenorna och skjut in.

OBS!

Stäng inte lådorna för hårt – risk för skador på låsmekanismen.

Om skador uppkommer, ta ut lådorna enligt ovan och rätta ut skadade låsflikar eller urtag med skruvmejsel eller tång.

BILD 2

UNDERHÅLL

Smörj de övre och nedre kanalerna på lådornas gejder minst två gånger om året.

SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL!

Ikke klatre eller stå på produktet – fare for personskade.

- Åpne aldri mer enn én skuff om gangen hvis det ligger noe i skuffene.
- Steng lokket og lås skuffer og lokk før skapet flyttes.
- Ikke monter produktet på lasteplan eller andre bevegelige underlag.

TEKNISKE DATA

Mål 660 x 377 x 306 mm

BESKRIVELSE

- Del av Hard Heads modulære oppbevaringsserie.
- Overskap til verktøyvogn 006399 eller til bruk som frittstående skap.
- Uttrekkbare, skuffer med kulelagre og antisklimatter.
- Oppbevaringsplass i lokket
- Sentrallås med nøkkel.

BRUK

LÅS/LÅS OPP

Verktøyskapet er utstyrt med en sentrallås som samtidig låser både skuffer og lokk. Du kan låse hele enheten ved å lukke alle skuffer og lokk, sette nøkkelen i låsen og vri den 1/2 omdreining mot klokken. Hvis du vil låse opp enheten, setter du nøkkelen i låsen og vrir den 1/2 omdreining med klokken.

TA BORT EN SKUFF

Skuffer med kulelager har svarte festeklemmer. Løsne klemmene ved samtidig å føre armen på høyre side av skinnen oppover og armen på venstre side av skinnen nedover, og trekk ut skuffen.

BILDE 1

Sett skuffen tilbake på plass ved å plassere den på skinnene og skyve den inn.

MERK!

Ikke lukk skuffene for hardt – fare for skader på låsemekanismen.

Hvis det oppstår skader, tar du ut skuffene i henhold til det som står over og retter ut skadde låsefliker eller uttak med skrutrekker eller tang.

BILDE 2

VEDLIKEHOLD

Smør de øvre og nedre kanalene på skuffeskinnene minst to ganger i året.

SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL!

Klatr eller stå aldrig på produktet – risiko for personskade.

- Åbn aldrig mere end én skuffe ad gangen, hvis der ligger noget i skufferne.
- Luk låget, og lås skufferne og låget, før du flytter skabet.
- Monter ikke produktet på ladet af en bil eller en anden bevægelig overflade.

TEKNISKE DATA

Mål 660 x 377 x 306 mm

BESKRIVELSE

- En del af Hard Heads modulære opbevaringsserie.
- Topskab til værktøjsvogn 006399 eller til brug som selvstændigt skab.
- Udtrækelige, kuglelejrrede skuffer med skridsikre måtter.
- Opbevaringsrum i låget.
- Centrallås med nøgle.

HÅNDTERING

LÅSNING/OPLÅSNING

Værktøjsskabet er udstyret med en centrallås, som låser både skufferne og låget samtidig. For at låse hele enheden skal du lukke alle skuffer og låg, sætte nøglen i låsen og dreje den 1/2 omgang mod uret. For at låse enheden op skal du sætte nøglen i låsen og dreje den 1/2 omgang med uret.

SÅDAN TAGES EN SKUFFE UD

Skuffer med kuglelejer har sorte fastgørelsesclips. For at løsne clipsene skal du samtidig føre armen på højre side af skinnen opad og armen på venstre side af skinnen nedad og trække skuffen ud.

FIGUR 1

Sæt skuffen på plads igen ved at placere den på skinnerne og skubbe den ind.

OBS!

Luk ikke skufferne for hårdt – risiko for beskadigelse af låsemekanismen.

Hvis der opstår skader, skal du tage skufferne ud som beskrevet ovenfor og rette de beskadigede låsetapper eller fordybninger ud med en skruetrækker eller en tang.

FIGUR 2

VEDLIGEHOLDELSE

Smør de øverste og nederste kanaler på skuffernes styreskiner mindst to gange om året.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie wspinaj się na produkt ani nie stawaj na nim – ryzyko obrażeń ciała.

- Nigdy nie otwieraj jednocześnie więcej niż jedną szufladę, jeżeli szuflady są wypełnione.
- Przed przesunięciem szafki nałóż pokrywę oraz zamknij szuflady i pokrywę na klucz.
- Nie montuj produktu na przyczepie samochodowej lub innym ruchomym podłożu.

DANE TECHNICZNE

Wymiary 660 x 377 x 306 mm

OPIS

- Element serii modułowych artykułów do przechowywania marki Hard Head.
- Do użytku jako górna szafka do wózka narzędziowego o numerze 006399 lub oddzielna szafka narzędziowa.
- Wyjmowane szuflady z łóżyškami kulkowymi i matą antypoślizgową.
- Pojemnik w pokrywie.
- Zamek centralny z kluczem.

OBŚŁUGA

ZAMYKANIE NA KLUCZ/OTWIERANIE

Szafa narzędziowa jest wyposażona w zamek centralny, który jednocześnie zamyka na klucz wszystkie szuflady i pokrywę. Aby zamknąć na klucz całą szafę, zamknij wszystkie szuflady i pokrywę, włóż kluczyk do zamka i przekręć go o pół obrotu w lewo. Aby otworzyć szafę, włóż kluczyk do zamka i przekręć go o pół obrotu w prawo.

WYCIĄGANIE SZUFLADY

Szuflady na łożyskach kulkowych mają czarne uchwyty mocujące. Zdejmij uchwyty poprzez jednoczesne przesunięcie ramienia z prawej strony prowadnicy w górę i ramienia z lewej strony prowadnicy w dół, a następnie wyciągnij szufladę.

RYS. 1

Włóż szufladę z powrotem poprzez umieszczenie jej na prowadnicach i wepchnięcie jej.

UWAGA!

Nie zamykaj szuflad zbyt mocno – ryzyko uszkodzenia mechanizmu zamka.

Jeżeli dojdzie do uszkodzenia, wyjmij szuflady zgodnie z opisem powyżej i wyprostuj uszkodzone skrzydełka lub wycięcia śrubokrętem lub kombinerkami.

RYS. 2

KONSERWACJA

Przesmaruj górne i dolne kanały prowadnic szuflad co najmniej dwa razy w roku.

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING!

Do not climb, or stand on the product – risk of personal injury.

- Never open more than one drawer at once if there are things in the drawers.
- Close the lid and lock the drawers and lid before moving the cabinet.
- Do not mount the product on the back of a lorry or other moving surface.

TECHNICAL DATA

Size 660 x 377 x 306 mm

DESCRIPTION

- Part of Hard Head's modular storage series.
- Top cabinet for tool trolley 006399, or to use as freestanding cabinet.
- Pull-out, bearing mounted drawers with anti-slip mats.
- Storage compartment in the lid.
- Central lock with key.

USE

LOCKING/UNLOCKING

The tool cabinet has a central lock that locks both drawers and the lid. To lock the complete unit, close all the drawers and lid, put the key in the lock and turn a 1/2 turn anticlockwise. To unlock the unit, put the key in the lock and turn a 1/2 turn clockwise.

TAKE OUT A DRAWER

Drawers with ball bearings have black clips. Release the clips by moving the arm on the right hand side of the rail up and the arm on the left side of the rail down and then pull out the drawer.

FIG. 1

Replace the drawer by putting on the rails and pushing it in.

NOTE:

Do not use force to close the drawers – risk of damaging the lock mechanism.

If there is any damage, take out the drawers as above and straighten out damaged lock lugs or recesses with a screwdriver or pair of pliers.

FIG. 2

MAINTENANCE

Lubricate the top and bottom channels on the drawer guides at least twice a year.

SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG!

Niemals auf das Produkt steigen – Verletzungsgefahr.

- Nie mehr als eine Schublade auf einmal öffnen, wenn sich etwas in den Schubladen befindet.
- Den Deckel schließen und Schubladen und Deckel verriegeln, bevor der Schrank bewegt wird.
- Das Produkt nicht auf einem Lastwagen oder einer anderen beweglichen Oberfläche montieren.

TECHNISCHE DATEN

Maße 660 x 377 x 306 mm

BESCHREIBUNG

- Teil der modularen Aufbewahrungsserie von Hard Head.
- Oberschrank für Werkzeugwagen 006399 oder zur Verwendung als freistehender Schrank.
- Herausziehbare, kugellagerte Schubladen mit Anti-Rutsch-Matten.
- Aufbewahrungsfach im Deckel.
- Zentralverriegelung mit Schlüssel.

BEDIENUNG

VERRIEGELN/ENTRIEGELN

Der Werkzeugschrank ist mit einem zentralen Schloss ausgestattet, das sowohl die Schubladen als auch den Deckel gleichzeitig verriegelt. Um das gesamte Produkt zu verriegeln, alle Schubladen und den Deckel schließen, den Schlüssel in das Schloss stecken und eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Um das Produkt zu entriegeln, den Schlüssel in das Schloss stecken und eine halbe Umdrehung im Uhrzeigersinn drehen.

ENTNEHMEN EINER SCHUBLADE

Die Schubladen mit Kugellager haben schwarze Befestigungsclips. Um die Klammern zu lösen, gleichzeitig den Arm auf der rechten Seite der Schiene nach oben und den Arm auf der linken Seite der Schiene nach unten bewegen und die Schublade herausziehen.

ABB. 1

Um die Schublade wieder einzusetzen, die Schublade auf die Schienen setzen und hineinschieben.

ACHTUNG!

Die Schubladen nicht mit Gewalt schließen – es besteht die Gefahr, dass der Verriegelungsmechanismus beschädigt wird.

Wenn Schäden auftreten, die Schubladen wie oben beschrieben entfernen und beschädigte Verriegelungslaschen oder Kerben mit einem Schraubendreher oder einer Zange ausrichten.

ABB. 2

PFLEGE

Die oberen und unteren Kanäle der Schubladenführungen mindestens zweimal pro Jahr schmieren.

TURVALLISUUSOHJEET

VAROITUS!

Älä koskaan kiipeä tai seiso tuotteen päällä - henkilövahinkojen vaara.

- Älä koskaan avaa useampaa kuin yhtä laatikkoa kerrallaan, jos niissä on jotain.
- Sulje kansi ja lukitse laatikot ja kansi ennen kaapin siirtämistä.
- Älä asenna tuotetta auton lavalle tai muulle liikkuvalla pinnalla.

TEKNISET TIEDOT

MITAT

660 x 377 x 306 mm

KUVAUS

- Osa Hard Heads -modulaarista säilytysrappia.
- Yläkaappi työkaluvaunuun 006399 tai käytettäväksi erillisenä kaappina.
- Ulosvedettävät, kuulalaakeroidut laatikot, joissa on liukastumista estävät matot.
- Säilytyslokero kannessa.
- Keskuslukko avaimella.

KÄYTTÖ

LUKITSEMINEN/AVAAMINEN

Työkalukaappi on varustettu keskuslukolla, joka lukitsee samanaikaisesti sekä laatikot että kannen. Jos haluat lukita koko kaapin, sulje kaikki laatikot ja kannet, työnnä avain lukkoon ja käännä sitä 1/2 kierrosta vastapäivään. Jos haluat avata koko kaapin, työnnä avain lukkoon ja käännä sitä 1/2 kierrosta myötäpäivään.

LAATIKON POISTAMINEN

Kuulalaakereilla varustetuissa laatikoissa on mustat kiinnityspidikkeet. Vapauta kiinnikkeet siirtämällä samanaikaisesti kiskon oikealla puolella olevaa vartta ylöspäin ja vasemmalla puolella olevaa vartta alaspäin ja vedä laatikko ulos.

KUVA 1

Aseta laatikko takaisin paikalleen asettamalla se kiskoille ja liu'uttamalla se paikalleen.

HUOM!

Älä sulje laatikoita liian kovaa - lukitusmekanismi voi vaurioitua.

Jos vaurioita ilmenee, irrota laatikot edellä kuvatulla tavalla ja suorista vaurioituneet lukituskielekkeet tai syvennykset ruuvimeisselillä tai pindeillä.

KUVA 2

KUNNOSSAPITO

Voitele laatikon kiskojen ylä- ja alakanavat vähintään kaksi kertaa vuodessa.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION !

Veillez à ne jamais grimper sur le produit ou vous tenir debout dessus : risque de blessures.

- N'ouvrez jamais plus d'un tiroir à la fois s'il y a quelque chose dedans.
- Fermez le couvercle et verrouillez les tiroirs et le couvercle avant de déplacer l'armoire.
- Ne montez pas le produit sur une carrosserie de voiture ou tout autre support mobile.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions 660 x 377 x 306 mm

DESCRIPTION

- Fait partie de la série de rangements modulaires de Hard Head.
- Armoire supérieure pour chariot à outils 006399 ou à utiliser comme armoire autoportante.
- Tiroirs extensibles à roulement à billes avec tapis antidérapants.
- Compartiment de rangement dans le couvercle.
- Serrure centralisée avec clé.

UTILISATION

VERROUILLER / DÉVERROUILLER

L'armoire à outils est équipée d'une serrure centrale qui verrouille simultanément les tiroirs et le couvercle. Pour verrouiller l'ensemble de l'unité, fermez tous les tiroirs et le couvercle, insérez la clé dans la serrure et tournez-la

d'un demi-tour dans le sens antihoraire. Pour déverrouiller l'unité, insérez la clé dans la serrure et tournez-la d'1/2 tour dans le sens horaire.

ENLEVER UN TIROIR

Les tiroirs avec roulements à billes ont des pinces de fixation noires. Desserrez les pinces en déplaçant simultanément le bras du côté droit du rail vers le haut et le bras du côté gauche du rail vers le bas, et en tirant le tiroir.

FIG. 1

Remettez en place le tiroir en le posant sur les rails et en le poussant à l'intérieur.

REMARQUE !

Ne fermez pas les tiroirs en poussant trop fort, car cela risque d'endommager le mécanisme de verrouillage.

En cas de dommage, retirez les tiroirs comme indiqué ci-dessus et redressez les languettes de verrouillage ou les évidements endommagés à l'aide d'un tournevis ou d'une pince.

FIG. 2

ENTRETIEN

Lubrifiez les canaux supérieurs et inférieurs situés sur les guides des tiroirs au moins deux fois par an.

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

WAARSCHUWING!

Nooit op het product klimmen of staan – gevaar voor letsel.

- Open nooit meer dan één la tegelijk als er iets in de lades ligt.
- Sluit het deksel en doe lades en deksel op slot voordat u de kist verplaatst.
- Monteer het product niet op de laadvloer van een auto of een andere bewegende ondergrond.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen

660 x 377 x 306 mm

BESCHRIJVING

- Maakt deel uit van de modulaire opslagserie van Hard Head.
- Opzetkist voor gereedschapswagen 006399 of om te gebruiken als vrijstaande kist.
- Uittrekbare lades met rollagers en antislipmatten.
- Bewaarvak in het deksel.
- Centrale vergrendeling met sleutel.

GEBRUIK

VERGRENDELEN/ONTGRENDELEN

De gereedschapskist heeft een centrale vergrendeling waarmee de lades en het deksel tegelijk op slot worden gedaan. Om de hele kist op slot te doen, sluit u alle lades en het deksel, steekt u de sleutel in het slot en draait u deze een halve slag tegen de klok in. Om de hele kist van het slot te halen, steekt u de sleutel in het slot en draait u deze een halve slag met de klok mee.

EEN LADE VERWIJDEREN

De lades met kogellagers hebben zwarte bevestigingsklemmen. Maak de klemmen los door tegelijkertijd de arm aan de rechter kant van de geleider omhoog te bewegen en de arm aan de linkerkant van de geleider omlaag te bewegen, en de lade eruit te trekken.

AFB. 1

Plaats de lade terug door deze op de geleiders te plaatsen en naar binnen te schuiven.

LET OP!

Doe de lades niet te hard dicht – gevaar voor beschadiging van het sluitmechanisme.

Bij schade neemt u de lades uit zoals hierboven beschreven, en buigt u de beschadigde sluitlip of openingen terug met een schroevendraaier of tang.

AFB. 2

ONDERHOUD

Smeer de bovenste en onderste kanalen van de ladegeleiders minimaal twee keer per jaar.